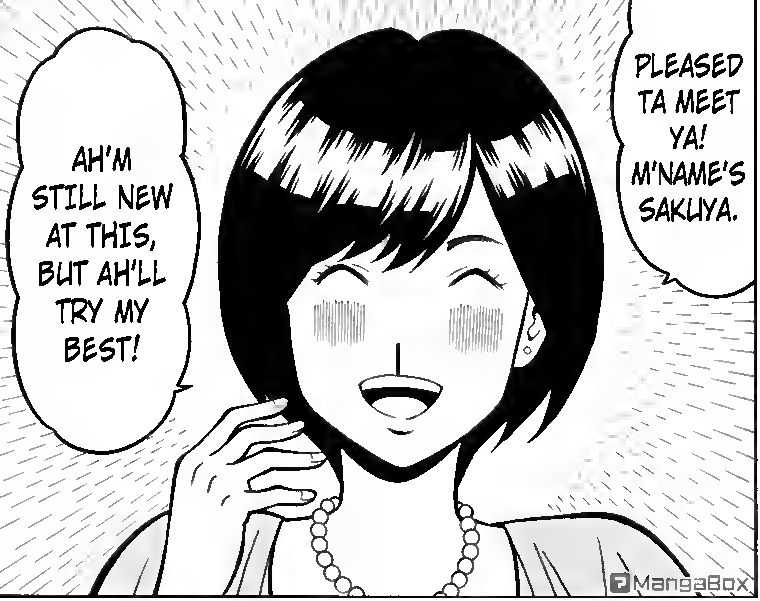
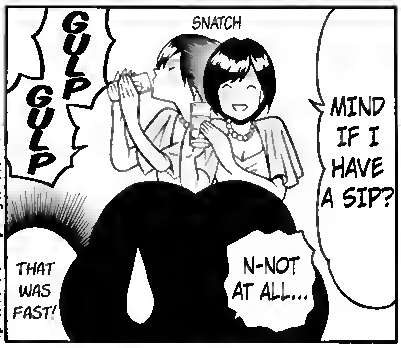
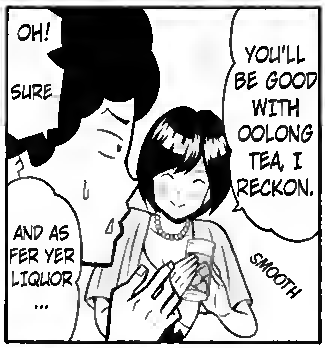


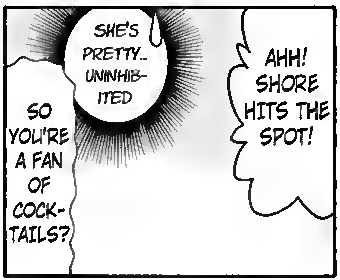
23RD NIGHT: BECAUSE YOU'RE UGLY

story and art by
Satoshi Kinoshita
twitter @soraiisoraji

Translation by Devon Corwin
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS Services, LLC / SKY Japan Inc.

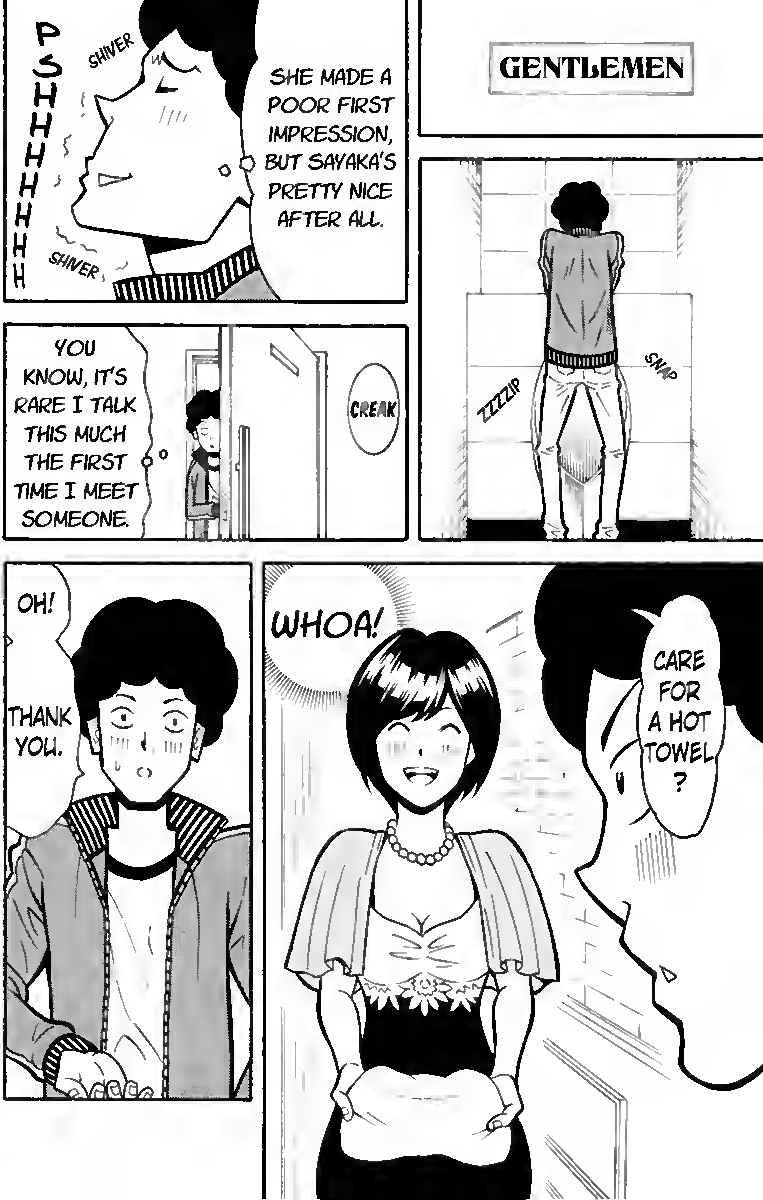


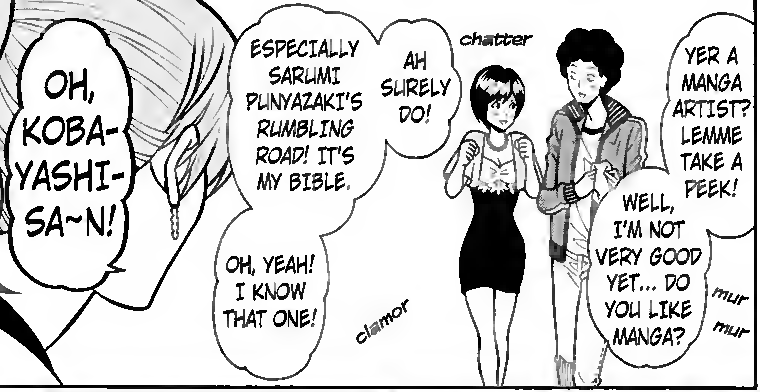


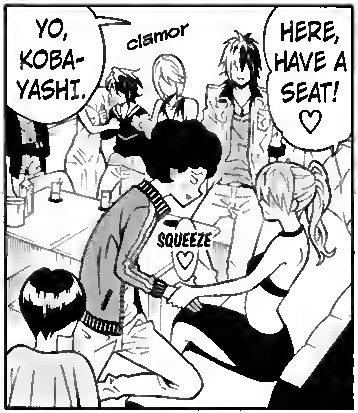


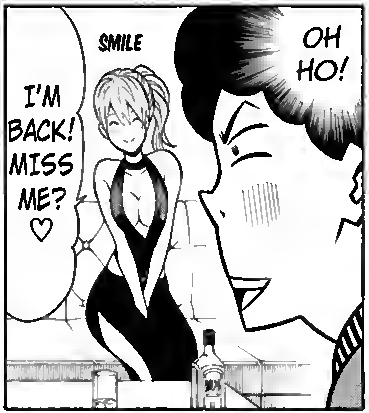
This strong is a work of fiction. Any resemblance to actual persons, places, or events is purely coincidental.

SMILE
SMILE
DON'T WORRY! IF WE DRINK TOGETHER I'LL TAKE GOOD CARE OF YA.
chatter
REALLY? THAT'S SO CUTE!
SO YA CAN'T HOLD YER LIQUOR AT ALL, HUH?
HALF A SCREWDRIVER IS ABOUT MY LIMIT.
HA HA HA HA
HEY! DON'T YOU BE TALKIN' ROUGH 'BOUT ME!
HMM .... DO I WANT TO...
SCRATCH
...LEAVE MYSELF TO A PERSON WHO GETS NOSE-BLEEDS?


PSHHHHHH
SHIVER
SHIVER
SHE MADE A POOR FIRST IMPRESSION, BUT SAYAKA'S PRETTY NICE AFTER ALL.
GENTLEMEN
ZZZZIP
SNAP
YOU KNOW, IT'S RARE I TALK THIS MUCH THE FIRST TIME I MEET SOMEONE.
CREAK
OH!
THANK YOU.
WHOA!
CARE FOR A HOT TOWEL?

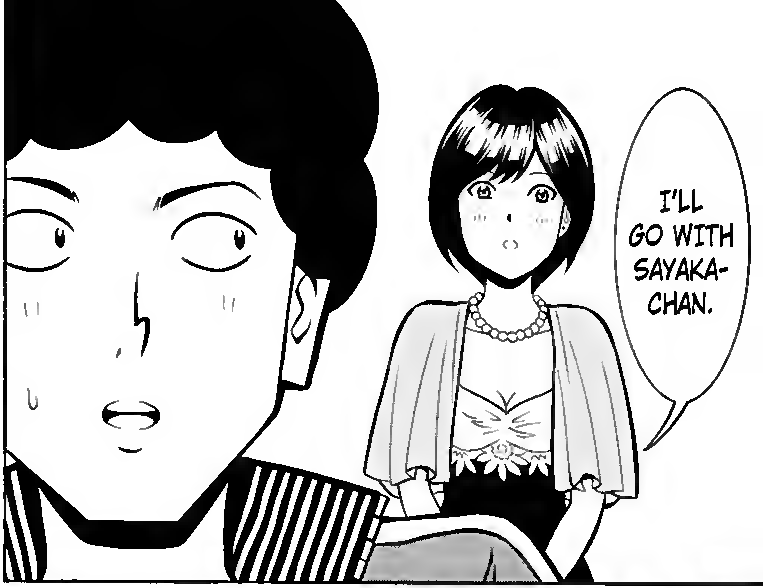

OH, KOBA-YASHI-SA~N!
ESPECIALLY SARUMI PUNYAZAKI'S RUMBLING ROAD! IT'S MY BIBLE.
OH, YEAH! I KNOW THAT ONE!
AH SURELY DO!
chatter
clamor
YER A MANGA ARTIST? LEMME TAKE A PEEK!
WELL, I'M NOT VERY GOOD YET... DO YOU LIKE MANGA?
murmur

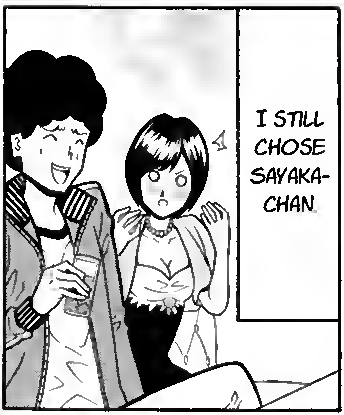

YO, KOBA-YASHI.
clamor
HERE, HAVE A SEAT! ♡
SQUEEZE ♡


SMILE
I'M BACK! MISS ME? ♡
OH HO!

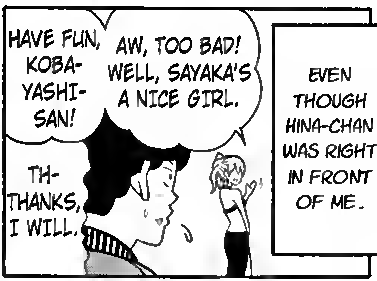
...
SQUISH ♡
IN THAT CASE ...

THAT'S RIGHT, NAMING!
IF THERE'S A GIRL HERE YOU LIKE,
YOU SHOULD NAME HER.


I'LL GO WITH SAYAKA-CHAN.


I STILL CHOSE SAYAKA-CHAN.

FOR REAL?
YER OKAY WITH ME?
I DON'T GET IT MYSELF
YEP!

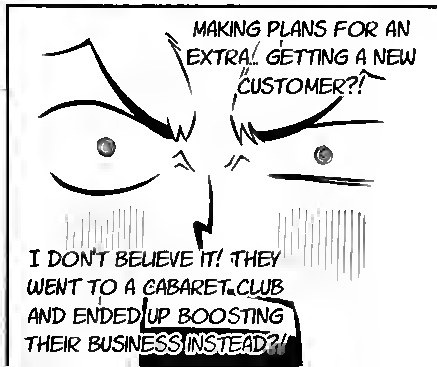

HAVE FUN, KOBA-YASHI-SAN!
AW, TOO BAD! WELL, SAYAKA'S A NICE GIRL.
TH-THANKS, I WILL.
EVEN THOUGH HINA-CHAN WAS RIGHT IN FRONT OF ME.

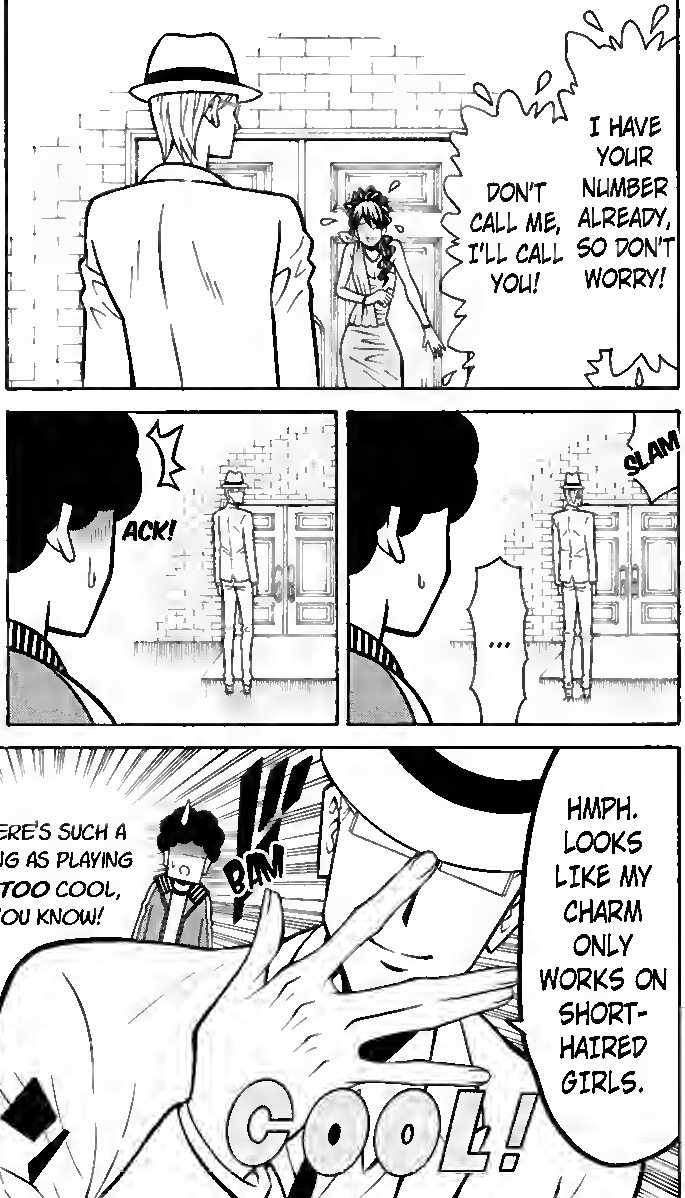
ME TOO!
OK, GOT IT!
PING
21:51
Sayaka-chan
TEL
090-xxxx-xxxx
email
Sayaka.xxxx_3838
@xxxxx.ne.jp
I... I JUST EXCHANGED NUMBERS WITH A GIRL!
OKAY!
THANK YOU! TONIGHT WAS A LOT OF FUN. I'LL CALL YOU!
WOW, GREAT! THIS IS THE FIRST TIME I'VE GOTTEN A GIRL'S NUMBER, SOUL-SAN!
UH... IZZAT SO?
GOOD FOR YOU, KOBAYASHI-SAN.
I'LL FILL HIM IN ON CABARET CLUBS LATER.
OWE YA ONE, RIKA.
DID IT WORK?
Ah ha ha ha ha
PROLLY.
SAKU

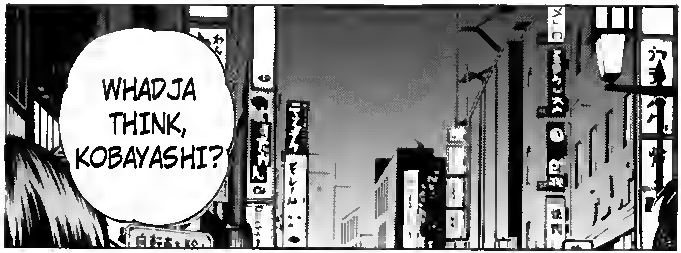
I GOT A GIRL'S NUMBER!
MEMETA-SAN, MARCO-SAN!
Ah ha ha ha ha ha ha ha ha
I'LL GO BRAG TO THE OTHERS TOO!

PLEASE LET ME COME TO YOUR CLUB! TEACH ME HOW TO DO IT RIGHT!
I'M SORRY! I CAN'T DO ANYTHING RIGHT! I'M WORSE THAN AN ANIMAL!
WHA-?!
YAY! LET'S DO KARAOKE! ♪
I'LL BE WAITING FOR YOU WHEN WE CLOSE! ♡
BAM!
VA BENE.

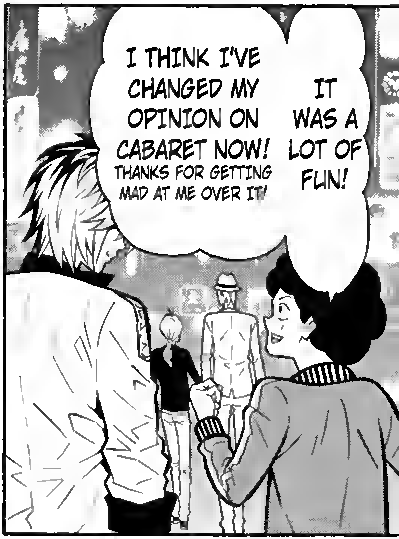
NO, IT'S REALLY OKAY! I'LL CALL YOU, I SWEAR!
HOSTS ARE FEARSOME BEASTS!
HUH?


MAKING PLANS FOR AN EXTRA.. GETTING A NEW CUSTOMER?!
I DON'T BELIEVE IT! THEY WENT TO A CABARET CLUB AND ENDED UP BOOSTING THEIR BUSINESS INSTEAD?!


I HAVE YOUR NUMBER ALREADY, SO DON'T WORRY!
DON'T CALL ME, I'LL CALL YOU!
ACK!
SLAM
...
HMPH. LOOKS LIKE MY CHARM ONLY WORKS ON SHORT-HAIRED GIRLS.
BAM
THERE'S SUCH A THING AS PLAYING IT TOO COOL, YOU KNOW!
COOL!


WHADJA THINK, KOBAYASHI?

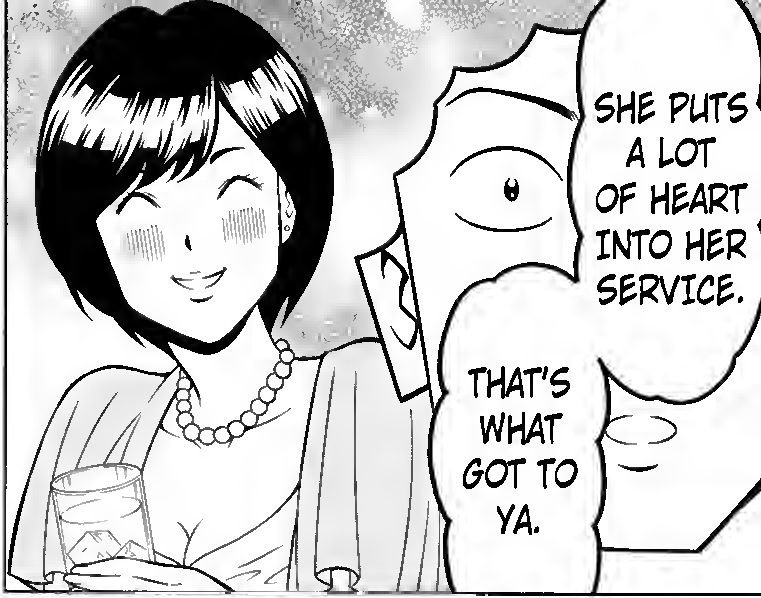
...

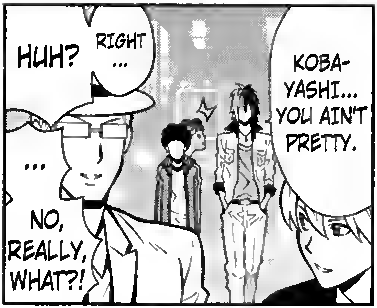

I THINK I'VE CHANGED MY OPINION ON CABARET NOW!
THANKS FOR GETTING MAD AT ME OVER IT!
IT WAS A LOT OF FUN!

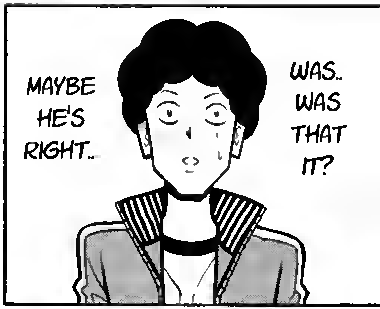
WHY'D YOU END UP PICKING SAYAKA?

HINA-CHAN WAS CERTAINLY A LOT SEXIER...
WELL, UM... I DUNNO! IT'S KIND OF WEIRD.

IT'S TRUE THAT HINA IS SEXIER AND KNOWS HOW TO USE THAT ALONG WITH SOME CASUAL CONTACT TO PRESS MEN'S BUTTONS...
...BUT THAT'S ALL SHE'S GOT.
SHE MAKES HER DRINKS BY THE BOOK,
DOESN'T WIPE THE CONDEN-SATION ON THE GLASS,
SHE EATS HER GUESTS' SNACKS WITH-OUT ASKING,
AND ONLY MAKES SMALL TALK.
SHE JUST DOESN'T TAKE HER JOB SERIOUSLY.
AND ON THE OTHER HAND,
SAYAKA PAYS A LOT OF ATTENTION TO SMALL DETAILS AND MAKES 'EM WORK FOR HER.

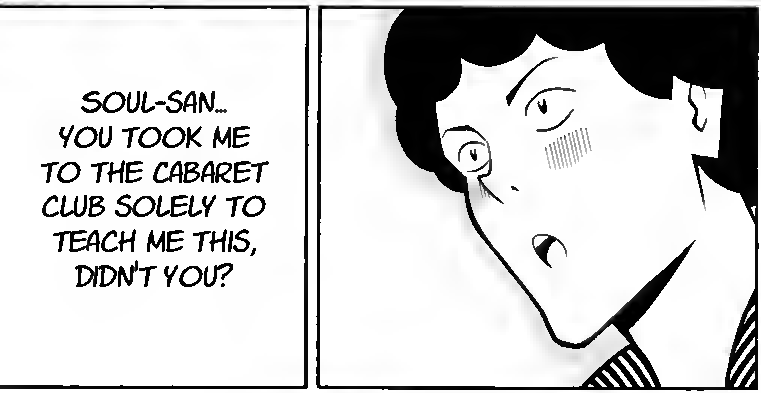

SHE PUTS A LOT OF HEART INTO HER SERVICE.
THAT'S WHAT GOT TO YA.


KOBA-YASHI... YOU AIN'T PRETTY.
RIGHT...
HUH?
...
NO, REALLY, WHAT?!

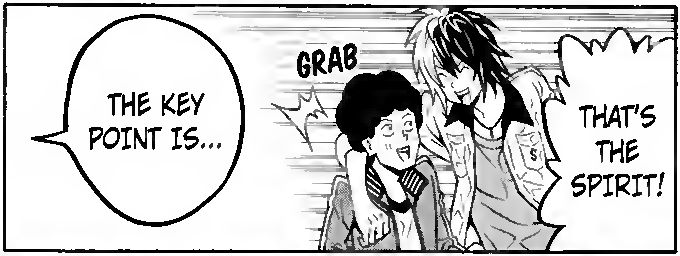

WAS.. WAS THAT IT?
MAYBE HE'S RIGHT..

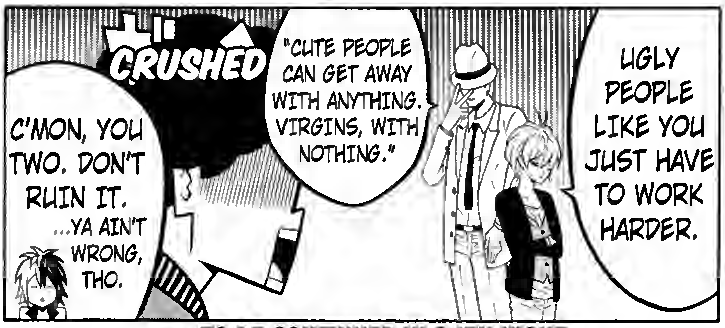
HINA CAN GET AWAY WITH ACTIN' LIKE THAT.
'CUZ CUTE PEOPLE CAN GET AWAY WITH ANYTHIN'.
BUT AS FOR YOU, YOU WON'T GET FAR UNLESS YOU PUT YOUR HEART INTO IT.

YA GOTTA SERVE EVERY LAST GUEST WITH APPREC-IATION AND CARE.
THINK ABOUT IT.


SOUL-SAN... YOU TOOK ME TO THE CABARET CLUB SOLELY TO TEACH ME THIS, DIDN'T YOU?

YOU REALLY ARE A RESPECTFUL AND KIND BOSS!
...




CRUSHED
C'MON, YOU TWO. DON'T RUIN IT.
...YA AIN'T WRONG, THO.
"CUTE PEOPLE CAN GET AWAY WITH ANYTHING. VIRGINS, WITH NOTHING."
UGLY PEOPLE LIKE YOU JUST HAVE TO WORK HARDER.

TO BE CONTINUED IN 24TH NIGHT:
KOBAYASHI AND THE MYSTERIOUS PRINCE!